

第11回庭野平和賞受賞者

Eleventh Niwano Peace Prize

パウロ・エヴァリスト・アルンス枢機卿

Cardinal Paulo Evaristo Arns

第12回庭野平和賞受賞者、アラム博士にお祝いを申し上げますことは、私にとって大変な光栄であります。

彼が達成した多数の業績を知るに及び、私も、彼は今年、庭野平和賞を受けるに最もふさわしい人であると思います。

アラム博士が選ばれることによって、彼自身が平和のために貢献してきた多くの業績を讃えると同時に、青年時代から今日まで私達を鼓舞してくれた星の光、マハトマ・ガンディーを讃えるすばらしい機会を持つことができました。

アラム博士の多数の活動の中から、20世紀の終わりに当たって、私が称賛に値すると思う二つのことに言及したいと思います。

1. ガンディーグラム農村大学とシャーンティ・アーシュラム農村開発運動での業績は、人生そして平和と智慧の種子となる活動のように思われます。

農村の生活プロジェクトは、貧しい人達のために食物を作り出すのでなおさら重要であります。食物は大企業によって作り出される単なる商品ではあり得ません。食物は生活の要であり、農村地域では教育と自治のみが、大企業の侵入に対抗できるように助け、農村地域が国の穀倉地帯であることを忘れさせないようにするので。

2. 宗教の違いを越えた祈りの生活の智慧

平和と正義を祈願するために、毎晩、異なる信仰を持つ人々と出会いを持つ人によって実現される平和の実りを誰が疑いましょう。

アラム博士のご長寿と実り多い人生をお祈りします！



It is a very great honour for me to salute Doctor Aram, the twelfth recipient of the Niwano Peace Prize. When I read of the many things he has accomplished, I felt that this is the person I would have hand picked this year to receive a Peace Prize.

In choosing Doctor Aram we have the wonderful opportunity of honouring him and the numerous works he has realized for peace and, at the same time, saluting the Mahatma Gandhi, the star-light that has inspired us through our youth until today.

Among the many activities of Doctor Aram I would like to comment on two that, in my opinion, are worthy of praise at the end of the twentieth century:

1. His work at the Gandhigram Rural University and the Shanti Ashram rural development movement, seem to me to be activities that are seeds of life, of peace and of wisdom. Rural life projects are ever more important because of the importance of producing food for the poor. Food cannot be simply a commodity produced by big business. Food is the staple of life and only education and self-government can help rural areas to protect themselves against invasions by big industry and to remember that they are the bread basket of the nations.

2. The wisdom of his ecumenical prayer life. Who would not believe in the fruits of peace that are realized by a man who, every evening, meets with other people of different religious persuasions to pray for peace and for justice?

May his life be long and very fruitful!